

П.А. Петрова

Итальянский язык для начинающих

Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.131.1(075.4)

ББК 81.2Итал-9

ПЗ0

Дизайн обложки А. Закопайко

Петрова, Людмила Александровна.

ПЗ0 Итальянский язык для начинающих / Л. А. Петрова. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 416 с. — (Итальянский язык с Л. Петровой).

ISBN 978-5-17-114627-6

Пособие состоит из трёх частей. Первая — это вводно-фонетический курс, где вы найдёте правила чтения и произношения. Вторая часть — Основной курс, включающий необходимый на начальном этапе лексико-грамматический материал. Тексты уроков связаны единой увлекательной канвой повествования. Разнообразные упражнения помогут вам лучше усвоить материал, а ключи к упражнениям в конце книги — проверить себя.

Третья часть учебника — уникальные учебные комедии в диалогической форме (с переводом на русский язык и речевыми упражнениями), направленные на закрепление полученных знаний. Эмоциональная и увлекательная форма подачи материала способствует успешному и быстрому развитию навыков устной итальянской речи.

Издание адресовано всем, кто начинает изучать самый мелодичный и прекрасный язык, а также всем влюбленным в Италию, поскольку знакомит со знаменитой итальянской Комедией масок, с большим количеством интересных сведений об истории, культуре и традициях итальянского народа.

УДК 811.131.1(075.4)

ББК 81.2Итал-9

ISBN 978-5-17-114627-6

© Петрова Л.А., 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	7
Часть I. ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС	11
Часть II. ОСНОВНОЙ КУРС	28
Первый урок — Lezione prima	
Текст: Buongiorno! — Добрый день! Здравствуйте!	28
Грамматика	
Род имени существительного	33
Неопределенный артикль	33
Имя прилагательное	34
Глаголы I спряжения (настоящее время)	35
Личные местоимения в функции подлежащего	35
Форма вежливости	36
Повелительное наклонение (1-е и 2-е лицо мн. числа)	36
Конструкции с глаголом essere	36
Предлог di	38
Формы mi chiamo (ti chiami)	38
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	39
Упражнения по содержанию текста	45
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	45
Второй урок — Lezione seconda	
Текст: Roma — Рим	47
Грамматика	
Глаголы I спряжения на -ciare, -giare	52
Настоящее время неправильных глаголов fare, avere	52
Определенный артикль единственного числа	53
Слова греческого происхождения	55
Конструкция глагола fare+существительное с определенным артиклем	55
Употребление наречия anche	55
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	55
Упражнения по содержанию текста	60
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	60
Третий урок — Lezione terza	
Текст: Andiamo a Sanremo! — Поедем в Санремо!	62
Грамматика	
Настоящее время неправильного глагола andare	66
Глаголы II спряжения (настоящее время)	66
Некоторые формы личных безударных местоимений	67
Отрицательная форма глагола	68
Место наречия в предложении	68
Повелительное наклонение (2-е лицо ед. числа)	68

Предлог di + абстрактное существительное	69
Прилагательное bello	70
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	70
Упражнения по содержанию текста	74
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	76
Четвертый урок — Lezione quarta	
Текст: Colombina e Arlecchino — Коломбина и Арлекин	78
Грамматика	
Множественное число имен существительных	81
Множественное число имен прилагательных	83
Конструкции с 'è, ci sono	84
Конструкции dov'è? dove sono?	85
Ударные и безударные личные местоимения в функции косвенного дополнения	86
Настоящее время неправильного глагола dare	88
Управление глаголов (предложное и беспредложное)	88
Глагол andare и предлоги направления движения	89
Абсолютная превосходная степень прилагательных	90
Предлог di (значение принадлежности)	91
Ласкательно-уменьшительные суффиксы	91
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	91
Упражнения по содержанию текста	100
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	102
Пятый урок — Lezione quinta	
Текст: Pantalone è malato — Панталоне болен	104
Грамматика	
Глаголы III спряжения (настоящее время)	107
Глаголы I спряжения на -care, -gare	108
Настоящее время неправильного глагола stare	109
Абсолютная превосходная степень наречий	109
Особые случаи образования множественного числа имен существительных	109
Место прилагательных в предложении	110
Некоторые значения предлога da	112
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	112
Упражнения по содержанию текста	117
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	119
Шестой урок — Lezione sesta	
Текст: Il Carnevale di Venezia — Венецианский карнавал	120
Грамматика	
Определенный артикль множественного числа	124
Притяжательные прилагательные	126
Притяжательные прилагательные и артикль	127

Сочлененные предлоги	128
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	130
Упражнения по содержанию текста	138
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	141
Седьмой урок — Lezione settima	
Текст: Il segreto di Pulcinella — Секрет Пульчинеллы	143
Грамматика	
Особенности употребления личных местоимений в функции подлежащего	148
Повелительное наклонение	150
Спряжение неправильных глаголов <i>dovere, venire</i>	153
Относительные местоимения	155
Порядковые числительные	157
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	158
Упражнения по содержанию текста	162
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	164
Восьмой урок — Lezione ottava	
Текст: Il compleanno di Rosetta — День рождения Розетты	166
Грамматика	
Возвратная форма глагола	170
Настоящее время глагола <i>compiere</i>	172
Прилагательные <i>bello, quello, buono, grande</i>	172
Конструкция <i>da</i> + существительное без артикля	173
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	174
Упражнения по содержанию текста	178
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	182
Девятый урок — Lezione nona	
Текст: L'ultima a morire è la speranza! — Последней умирает надежда!	183
Грамматика	
Безличные глаголы	189
Отрицательные конструкции	190
Вопросительная конструкция <i>di chi?</i>	190
Настоящее время неправильного глагола <i>dire</i>	190
Личные местоимения в функции прямого дополнения	191
Повелительное наклонение и безударные местоимения	192
Герундий	193
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	195
Упражнения по содержанию текста	201
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	204
Десятый урок — Lezione decima	
Текст: Quiz — Викторина	205
Грамматика	
Причастие	210

Ближайшее прошедшее время (с глаголом avere)	212
Неизменяемые существительные.	215
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	216
Упражнения по содержанию текста	219
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	222
Одиннадцатый урок — Lezione undicesima	
Текст: Una lezione a Bologna — Лекция в Болонье	224
Грамматика	
Ближайшее прошедшее время (с глаголом essere).	230
Ближайшее прошедшее время модальных глаголов.	230
Ближайшее прошедшее время возвратных глаголов	230
Местоименный пассив.	232
Грамматические и лексико-грамматические упражнения	233
Упражнения по содержанию текста	237
Risate a denti stretti — Смех сквозь слезы	241
Ключи к упражнениям	242
Часть III. ДИАЛОГИ-КОМЕДИИ	255
Commedia 1. Come ti chiami? Как тебя зовут?	256
Commedia 2. Andiamo a Roma. Мы едем в Рим	262
Commedia 3. Al festiva di Sanremo. На фестивале в Санремо	272
Commedia 4. Colombina e Arlecchino. Коломбина и Арлекин	283
Commedia 5. Pantalone è malato. Панталоне болен	295
Commedia 6. Il carnevale di Venezia! Венецианский карнавал!	306
Commedia 7. Il segreto di Pulcinella. Albergo. Секрет Пульчинеллы. Гостиница	323
Commedia 8. Il compleanno di Rosetta. День рождения Розетты	336
Commedia 9. L'ultima a morire è la speranza. Последней умирает надежда	346
Commedia 10. Un quiz sulla cultura italiana. Викторина по итальянской культуре	355
Commedia 11. Una lezione a Bologna. Лекция в Болонском университете.	365
Сводный словарь	376
ПРИЛОЖЕНИЕ. Немного о Комедии масок	401

Предисловие

Cari amici! Дорогие друзья!

Представляемое пособие «Итальянский язык для начинающих» предназначено для тех, кто весело, но серьёзно хотел бы освоить один из самых прекрасных языков в мире как самостоятельно, так и с преподавателем. Этот учебник представляет огромный интерес и для тех, кто уже немного говорит по-итальянски и хочет активизировать полученные знания либо познакомиться с гордостью итальянцев — Комедией дель Арте (*Commedia dell'Arte*)¹, с персонажами которой (Пусть в новом обличьи!) вы обязательно встретитесь на улицах сегодняшней Италии, в современных итальянских фильмах и спектаклях.

Яркая коммуникативная направленность учебного материала, благодаря преобладанию диалогической формы текстов и упражнений, позволяет интенсивно развивать навыки устной речи и довольно быстро овладевать современным итальянским разговорным языком.

Для более эмоционального восприятия изучаемого материала тексты уроков представлены как мини-комедии с продолжением в следующем уроке. Речь идет о своего рода учебном сериале. Авторская реконструкция итальянской народной комедии «оживляет» как самих персонажей-масок — Арлекина, Коломбину, Панталоне и других, так и их забавные приключения. Разнообразные ситуации, в которых они оказываются, дают возможность в оригинальной и увлекательной форме познакомить читателя не только с итальянским языком, но и с историей, культурой, традициями, обычаями Италии, с её прекрасными городами и их достопримечательностями. Несмотря на свой традиционный облик, маски в наших уроках-спектаклях действуют в сегодняшней Италии, их язык — язык современных итальянцев. Их характеры — это характеры самих итальянцев. Так что перед вами будет разворачиваться жизнь современных итальянцев (с некоторыми экскурсами в историю), только имена у них будут Арлекин, Пульчинелла, Панталоне. Ведь все они живы и сегодня! Характеры-то не меняются!

Все тексты данного учебника и описанные в них ситуации полностью придуманы автором, но сделано это в традициях итальянской народной комедии. Насколько, конечно, это возможно в рамках учебного материала.

¹ Краткую справку об этом увлекательном жанре — жизнерадостной народной комедии «Comedia dell'arte» вы найдете в Приложении на с. 401.

В конце 80-х — начале 90-х годов прошлого века на основе телесценариев автора этой книги был подготовлен и в течение нескольких лет показывался первый на российском телевидении учебный курс итальянского языка. Возможно, кто-то из вас, дорогие читатели, видел его. А кто не видел, имеет возможность познакомиться с ним через эту книгу, написанную на основе телесценариев.

При внимательной работе с учебником вы научитесь основным формам итальянских приветствий, сможете представиться, познакомиться, рассказать о себе и расспросить собеседника, поговорить о музыке, здоровье, спорте, живописи, попутешествовать, познакомиться с итальянскими достопримечательностями, итальянской кухней и со многим другим.

Построение Учебника. В кратком Вводно-фонетическом курсе изложены основные правила чтения и произношения итальянского языка. Примеры итальянских слов в первых уроках даются в русской транслитерации с выделенным ударным слогом, что должно значительно облегчить занятия изучающим итальянский язык самостоятельно.

Основной курс данного Учебника состоит из 11 уроков, которые включают в себя основной текст Урока, словарь, различные комментарии по теме урока, грамматический материал и большое количество различных видов упражнений, включая речевые и на перевод.

Раздел грамматики¹ каждого урока содержит грамматические правила, широко иллюстрируемые примерами. Некоторые явления выносятся в раздел «Пояснения к тексту».

Многочисленные грамматические и лексико-грамматические упражнения, в основном, коммуникативного характера, направлены на тренировку и закрепление грамматических правил, активизацию употребления в речи тех или иных лексических единиц. С этой же целью в конце книги даны ключи к наиболее сложным упражнениям.

Особый раздел представляют собой «Упражнения по содержанию текста». Это в основном речевые упражнения, которые дают возможность активизировать навыки устной итальянской речи на основе изученного материала.

Небольшое дополнительное задание-релакс, завершающее каждый урок, — это, так называемый, раздел «Смех сквозь слезы», который знакомит с образцами итальянского юмора, с присущей ему лексикой, грамматическим построением фраз.

Одной из жемчужин данной книги представляет собой Часть III книги, представляющая собой 11 настоящих комедий, написанных на совре-

¹ Более подробно о каждом грамматическом явлении см. учебник Л.А. Петровой «Полный курс итальянского языка», М.: Издательство АСТ, 2018.

менном разговорном итальянском языке. Изучите эту книгу и сразу заговорите по-итальянски!

Как работать с учебником. Наш совет — начинать с Приложения к учебнику. Сначала надо познакомиться с гордостью итальянцев — Комедией масок и её персонажами, которые будут помогать вам в изучении материалов уроков.

Чтобы перевести текст урока лучше начинать занятие с грамматического раздела, затем перейти к словарю урока и первому чтению текста. Далее следует проделать все грамматические и лексико-грамматические упражнения, снова вернуться к тексту урока и только потом приступить к упражнениям по содержанию текста, являющимися завершающим этапом работы над тем или иным уроком. А дальше задание-релакс — раздел «Смех сквозь слезы».

После освоения Основного курса, предлагаем приступить к знакомству с 11 комедиями, которые не только помогут закрепить изученный материал, но и узнать много нового не только по грамматике, лексике итальянского языка, но и по культуре, обычаям и традициям итальянцев. Это будет самое весёлое, серьезное и приятное занятие!

Дорогие друзья! В заключение хотелось бы выразить благодарность семье моей покойной коллеги Инги Александровне Щекиной.

Джованни Ферреро, муж Инги Щекиной, был рецензентом моих телесценариев. Дочь Анна Ферреро прекрасно сыграла в телекурсе роль жены Панталоне синьоры Марии. Сама Инга Щекина принимала участие в составлении некоторых упражнений первых изданий «Итальянского языка для начинающих», но которые в результате необходимых сокращений объёма не вошли в данное издание, объединившее в себе две книги, написанные по телесценариям Л. Петровой «Parliamo italiano». Эту объединенную книгу вы и держите в руках.

Cari amici! Дорогие друзья! Надеемся, что учебник поможет вам в освоении итальянского языка. Желаем успехов! Buona fortuna!

ЧАСТЬ I

**ВВОДНО-
ФОНЕТИЧЕСКИЙ
КУРС**

ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ ¹

A	a	H	h	Q	q
B	b	I	i	R	r
C	c	L	l	S	s
D	d	M	m	T	t
E	e	N	n	U	u
F	f	O	o	V	v
G	g	P	p	Z	z

Большинство итальянских букв передает звуки, находящие приблизительное соответствие среди русских гласных или согласных звуков. Буквы *c, g, s, z* в сочетании с другими буквами передают разные звуки.

Общая схема соответствий букв и звуков

Итальянские буквы	Русские буквы, передающие звуки, приблизительно соответствующие итальянским	Звуки (международная транскрипция)
a	а	[a]
b	б	[b]
c (+ a, o, и, согласный), ch (+ i e)	к	[k]
c (+ i, e)	ч	[tʃ]
d	д	[d]
e	э	[e]
f	ф	[f]

Итальянские буквы	Русские буквы, передающие звуки, приблизительно соответствующие итальянским	Звуки (международная транскрипция)
g (+ a, o, u, согласный), gh (+ i, e)	г	[g]
g (+ i, e)	дж	[dʒ]
gl (+ i)	ль	[λ]
gn	нь	[ɲ]
h	<i>(немая)</i>	
i	и	[i]

¹ См. также комментарий к алфавиту, с. 13

Итальянские буквы	Русские буквы, передающие звуки, приблизительно соответствующие итальянским	Звуки (международная транскрипция)
l	л	[l]
m	м	[m]
n	н	[n]
o	о	[o]
p	п	[p]
q	к	[k]
г	р	[r]
s	с, з	[s]

Итальянские буквы	Русские буквы, передающие звуки, приблизительно соответствующие итальянским	Звуки (международная транскрипция)
sc (+i, e)	ш	[ʃ]
sc (+a, o, u)	ск	[sk]
t	т	[t]
u	у	[u]
v	в	[v]
z	ц, дз	[ts], [dz]

КОММЕНТАРИЙ

1. Буква *h* — немая, она не читается, а используется только как слово- и звуко-различительный графический знак. Сравните:

hanno [анно]¹ — (они) имеют;

anno [анно] год;

chi [ки] кто;

ci [чи] нам, нас.

2. В словах и именах иностранного происхождения встречаются также буквы: **j, k, w, x, y**. Они обычно сохраняют произношение того языка, из которого заимствовано слово, например: *juniores, western, nylon, balalaika, Kursk, Wagner, xilofono, ex*.

3. Название букв

Aa — a [а]

Ll — elle [эллэ]

Uu — u [у]

Bb — bi [би]

Mm — emme [эммэ]

Vv — vu [ву]

Cc — ci [чи]

Nn — enne [эннэ]

Zz — zeta [дзэта]

Dd — di [ди]

Oo — o [о]

Jj — i lunga [и лунга]

Ee — e [э]

Pp — pi [пи]

Kk — cappa [каппа]

Ff — effe [эффэ]

Rr — erre [эrrэ]

Ww — doppio vu [доппио ву]

Gg — gi [джи]

Qq — qu [ку]

Xx — ics [икс]

H — acca [акка]

Ss — esse [ессе]

Yy — ipsilon [ипсилон]

I i — и [и]

Tt — ti [ти]

¹ В Вводно-фонетическом курсе, а также в первых трех уроках Основного курса в квадратных скобках дается произношение итальянских слов в русской транслитерации. Ударный гласный в слове выделяется более тёмным цветом.

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ — SUONI VOCALI

Итальянские звуки как под ударением, так и в безударном положении произносятся очень четко, независимо от местоположения в слове. Редуцирование безударных гласных (ослабление силы голоса и долготы звука) может привести к искажению смысла слова. Сравните: bambino [бамбино] — мальчик и bambina [бамбина] — девочка.

В особенности это касается итальянского гласного **о**, который, в отличие от русского языка, никогда не произносится как **а**, то есть в безударном положении не редуцируется. Другие примеры для сравнения:

amico [амико] — друг	amica [амика] — подруга
parlo [парло] — говорю	parla [парла] — говорит
italiano [итальяно] — итальянский, итальянец	italiana [итальяна] — итальянская, итальянка,

Правила произношения итальянских гласных

Итал. Рус.

- а** [а] Произносится приблизительно как русское **а** в словах: дар, пар, лак и др. (Рот широко раскрыт, язык находится в горизонтальном положении):
ama [ама] — любит; va [ва] — идет (едет); ala [ала] — крыло; cara [кара] — дорогая; ma [ма] — но; dà [да] — дает.
- е** [э] Произносится приблизительно как русское **э**:
bene [бэнэ] — хорошо; come [комэ] — как; cena [чэна] — ужин; Pantalone [панталонэ] — Панталоне.
- и** [и] Губы более растянуты и напряжены, чем при произнесении русского гласного звука [и]: vi [ви] — вам, вас; mi [ми] — мне, меня; sì — [си] — да; Viva! [вива] — Да здравствует! Виват!; parli [парли] — говоришь.
- о** [о] Губы более округлены и напряжены, чем при произнесении русского [о]:
ora [ора] — час, сейчас; poi [пой] — потом, затем; caro [каро] — дорогой; giorno [джорно] — день; no [но] — нет; come [комэ] — как.
- у** [у] Губы более округлены и вытянуты вперед, чем у русского [у]:
uva [ува] — виноград; luna [луна] — луна; cuculo [кукуло] — кукушка; nulla [нулла] — ничто.

О о

Гласным буквам **о** и **е** могут соответствовать открытые и закрытые гласные звуки. На современном этапе развития фонетического строя итальянского языка открытость/закрытость произнесения гласных звуков всё более стирается и в основном соблюдается для смыслового различения отдельных слов-омонимов:

Открытый звук

о [o] — губы округлены и вытянуты вперед, кончик языка не касается нижних резцов, нижняя часть спинки языка приподнята к мягкому нёбу (приблизительно как в русском слове вот):

botte — удары;
conservatori — консерватории;
colto — сорванный;

Закрытый звук

о [o] — губы больше округлены и вытянуты вперед, кончик языка не касается нижних резцов, язык ближе приподнят к мягкому нёбу (приблизительно как в слове бок):

botte — бочка;
conservatori — консерваторы;
colto — образованный.

Поскольку в русском языке нет закрытых и открытых звуков, то закрытый вы итак произнесёте. А вот открытые гласные **о** надо потренировать. Попробуйте на следующих словах.

Слова с открытым ударным о [o]: *cosa что, вещь; donna женщина, opera произведение, опера; otto восемь, nove девять, nono девятый, dodici двенадцать, vostro ваш, parola слово, poco мало, poi потом, затем; porta дверь, forza сила, forte сильный, corpo тело, корпус; troppo слишком, gioco игра, modo способ, accorgersi замечать, come как, allora итак, ну; moglie жена, molto много, очень; noi мы, voi вы, solo соло, один, pronto (Pronto!) готовый (Алло!), rosso красный, signore синьор, sole солнце.*

Если не получится, то не переживайте, вас всё равно поймут.

Е е

В подавляющем большинстве слов произнесение открытого/закрытого гласного **е** значения слова не меняет (как и в случае открытого/закрытого **о**). Ограничимся лишь несколькими примерами слов-омонимов, встречающихся в уроках: